

УДК 378.091.33:811.111'276.6:001

А. В. Маслова

**АНАЛИЗ СОВРЕМЕННЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ
АНГЛИЙСКОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ В ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ
ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ**

Развитие теории и практики обучения иноязычной научной речи на современном этапе становления информационного общества выдвигает новые требования как к содержанию, так и к самим методам обучения данному виду речевой деятельности. Это связано, прежде всего, с разработкой в 2000-е годы совместных научно-технических проектов по развитию украинской экономики отечественными и зарубежными учеными, стремлением Украины интегрироваться в Европейское Сообщество, а также с взаимообменом научными кадрами для внедрения результатов исследований в различные области науки, техники и производства. Именно поэтому возникает необходимость обучения выпускников вузов английской научной речи в рамках получаемых ими специальностей.

В связи с этим ставим перед собой цель проанализировать в нашей статье уже существующие современные методы обучения английской научной речи студентов неязыковых специальностей в педагогической теории и практике с тем, чтобы выявить их достоинства и недостатки и предложить свой методический путь развития умений англоязычной научной речи. Позволим себе приступить к такому анализу в его ретроспективном проведении.

Проблема обучения английской научной речи не является новой. Зародилась она еще в 70-х годах прошлого века с появлением необходимости в изучении передового научного опыта иностранных коллег и потребности в подготовке отечественных специалистов, способных читать и понимать англоязычную техническую литературу, а также вести беседы на научную тематику.

Одной из работ, характерных для того периода времени, является диссертация Е. С. Большаковой, в которой автор предлагает обучать английской научной речи в ее диалогической форме на основе хорошо известной схемы: запрос информации – положительный / отрицательный ответ; выражение согласия / несогласия с услышанной информацией; выделение, усиление, подчеркивание отдельных фактов; обобщение и заключение высказывания [1, с. 9]. Научная составляющая общения здесь сводится к использованию тематических лексико-грамматических выражений, далеких от реальных научных дискуссий.

Такое упрощенное понимание научной речи в 70-е годы прошлого века, а также примитивный способ ее выражения обусловили появление в 80-х годах ряда филологических исследований англоязычной научной

речи таких авторов, как В. Н. Беньяминова, М. М. Глушко, Л. И. Зильберман и др. Достоинствами данных работ можно считать классификацию идиоматических научных выражений [2], определение композиционно-речевых форм аутентичных научных текстов [3], а также доказательство целесообразности развития иноязычных речевых умений на основе аутентичного научного материала [4].

Однако указанные работы не имеют специальной методической базы по обучению англоязычной научной речи, поэтому считаем, что методика обучения научной речи в середине 80-х годов оставалась практически неразработанной.

В 90-х годах XX столетия был установлен психологический компонент научного стиля речи и лингвистические формы его реализации [5], уточнено структурное содержание английской научной речи и системы языковых средств его выражающих [6], определены методические действия, направленные на обучение созданию вторичных научных текстов таких, как реферат, аннотация, рецензия [7]. Таким образом, была создана определенная методическая база, которая на тот момент не получила должного развития по причине недостаточного уровня мотивации обучения иноязычной научной речи в период становления Украины как самостоятельного государства, что было связано с отсутствием нарастания потенциала в научном взаимодействии и нестабильностью международных контактов нашей страны.

Изложение основного материала с определенным обоснованием полученных научных результатов. Проблема обучения английской научной речи студентов неязыковых специальностей продолжала оставаться актуальной в первое десятилетие нашего века. Ей были посвящены исследования таких ученых, как Н. Э. Аносова, Э. В. Васильева, Ю. А. Гапон, Ю. А. Комарова, Т. Н. Рыбина, Т. В. Смит и другие. Методисты 2000-х годов выбрали лучший опыт и учли недостатки работ их предшественников.

Так, повышению разработанности методического аспекта указанной нами проблемы способствовала работа Ю. А. Гапон, в которой автор представил систему условно-речевых упражнений для обучения аспирантов чтению научно-технической литературы на английском языке. Автор этого исследования называет шесть видов методических действий, необходимых для развития у аспирантов умений в названном виде речевой деятельности: 1) научиться выделять в тексте необходимую информацию; 2) научиться обобщать наиболее важные сведения; 3) научиться соотносить различные части текста; 4) научиться делать выводы, исходя из воспринятой информации; 5) научиться оценивать прочитанное содержание; 6) научиться интерпретировать полученную информацию. В свою очередь, эти действия способны к становлению в результате выполнения соответствующих им упражнений [8, с. 27 – 28].

Представленную методику обучения чтению английской научной литературы можем считать эффективной при условии ее модификации

применительно к продуктивной речевой деятельности, выражаемой не только в понимании прочитанного, но и собственном изложении мыслей в процессе анализа научных работ, написания аннотаций к научным статьям, подготовки научных докладов и их представления на научных конференциях.

Дальнейшее развитие методики обучения английской научной речи состояло в том, что ряд исследователей предложили переориентировать ключевое внимание с содержания научной дискуссии на ее жанровую характеристику. Это позволило выработать четкие алгоритмы обучения, свойственные каждому жанру как структурному конгломерату речи.

Так, по определению Т. Н. Рыбиной, каждый жанр научной речи имеет свои специфические лингвистические и композиционные особенности. Например, в научной биографии следует в большей степени уделять внимание фактам; при составлении аннотации важны четкость и краткость мысли, емкость представления информации. Что касается тезисов, то они отличаются раскрытием всех ключевых вех предполагаемого содержания. Таким образом, процесс обучения научной речи на основе специфики каждого из ее жанров становится более систематизированным и доступным для большинства [9, с. 9].

В целом разделяя точку зрения Т.Н. Рыбиной о целесообразности обучения иноязычной научной речи в стиле определенных жанров, считаем необходимым отметить, что последовательность обучения речи в соответствии с каждым из них не может быть произвольной, т.к. разные жанры требуют разных по уровню сложности речевых умений.

Методику обучения студентов языковых специальностей написанию научного проблемно-тематического сообщения на английском языке находим в работе Э. В. Васильевой. Разработанный ею процесс обучения научным письменным сообщениям состоит из четырех этапов. *Первый* – ориентировочный этап – включает отбор и изучение литературы по теме исследования. *Второй* – планировочный этап – состоит в изучении стилистических характеристик английской письменной академической речи; ознакомлении с существующими требованиями к оформлению цитат, сносок и библиографических данных. *Третий* – реализующий этап – заключается в написании научного текста и аннотации к нему. *Четвертый* – контролирующий этап – предполагает проверку и редактирование написанного [10, с. 7].

Мы в полной мере разделяем точку зрения автора данного исследования по структуре, содержанию и методике обучения написанию научных проблемно – тематических сообщений на английском языке.

Анализируя методы обучения англоязычной научной речи, мы вполне согласны с теми учеными, которые считают, что содержание научных выступлений будет тем качественней, чем качественней окажется лингвистическая форма их выражения. Вполне очевидно, что

даже самое востребованное научное изобретение не сможет быть должным образом принято его потребителями, если оно описано примитивным, недостаточно научным способом. Поэтому концентрация внимания Т. В. Смит и Н. Э. Аносовой на проблеме формирования лексических навыков научной английской речи вполне оправдана.

Так, Т. В. Смит рассматривает лексические навыки научной речи как компонент коммуникативной компетенции, включающей в себя следующие аспекты: языковой, речевой, дискурсивный, референтный, социолингвистический, стратегический, учебно-информационный и учебно-организационный [11, с. 3]. Содержательным материалом лексической компетенции в данной работе являются следующие тематические блоки: „Исследование”, „Научная публикация”, „Методы исследования”, „Процессы производства”, „Приборы и аппараты”, „Географические названия” и др. [11, с. 9]. Таким образом, лексика для обучения отбирается, с одной стороны, по тематическому принципу, а с другой – по стилистическому, что в целом позволяет обучение дискурсивной научной речи в рамках определенной научной тематики. Сам же процесс усвоения отобранной лексики осуществляется на основе „использования зрительных и слуховых образов слов, а также применения механических приемов их запоминания” [11, с. 10].

Невзирая на столь обоснованный отбор лексического материала, его группировку и слова, обеспечивающие дискурсивную, референтную, стратегическую научную речь, методы его усвоения, на наш взгляд, недостаточно коммуникативны. Нам представляется, что механическое запоминание лексики осталось в далеком прошлом в методике обучения иностранным языкам. Современная практика формирования лексических навыков и развития лексических умений требует многократного повторения изучаемого лексического материала в учебных, а затем в реально коммуникативных речевых ситуациях; в данном случае – в ситуациях научно-информационной деятельности. При этом в целом мы считаем, что обучение научной лексике в системе развития научного стиля речи должно занять существенное место и реализоваться в специальном комплексе коммуникативных упражнений.

Недостаток коммуникативных методов обучения научной лексике, выявленный в работе Т. В. Смит, был учтен в другом аналогичном исследовании Н. Э. Аносовой. В основу технологии формирования общенаучной иноязычной лексической компетенции студентов технического вуза автором положен алгоритм формирования лексического навыка. Данный алгоритм предполагает: 1) введение общенаучной лексики в предложениях – дефинициях; 2) первичное закрепление общенаучной лексики; 3) активизацию лексики; 4) проверку сформированности лексических навыков [12, с. 8].

Более детальное внимание средствам иностранного языка для формирования научно-исследовательской компетентности у слушателей курсов последиplomного образования уделено в работе

Ю. А. Комаровой. Автор считает, что процесс формирования научно-исследовательской компетентности средствами иностранного языка должен осуществляться в соответствии с концептуальной моделью реализации образовательной профессионально-ориентированной деятельности научных работников. Данная модель основывается на идее динамического равновесия между процессами интеграции и дифференциации в обучении специалистов в условиях последипломного образования, и включает в себя следующие аспекты: *структурный* (преподаватель, слушатель, содержание обучения, средства, источники и методы обучения), *соотносительный* (внутрисистемные и внешнесистемные связи), и *функциональный* (функциональная нагрузка системы вообще и системных компонентов, в частности) [13, с. 8].

В своем исследовании автор предлагает технологию обучения, которая интегрирует в себе как традиционные профессионально-ориентированные методы, так и вновь разработанные инновационные методы: профессионально-ориентированные этюды и тренинги; кросс-культурные комментарии профессионально-ориентированных ситуаций; виртуальное решение профессионально-ориентированных задач; дискурсное наблюдение и т.д. [13, там же].

Изложенные в данной работе концепция и способы ее практической реализации считаем эффективными в части обучения коммуникативно-достаточного объема языкового и речевого материала для извлечения из иноязычных первоисточников необходимой научной информации и ее нормативного изложения в самостоятельно продуцируемой научной речи. Нам импонируют предложенные Ю.А. Комаровой кросс-культурные комментарии профессионально-ориентированных ситуаций, которые придадут обучению научному стилю речи естественный интеграционный характер.

Выводы и перспективы дальнейших исследований в данном направлении. Итак, проведенный нами анализ научно-методических работ дает основание для следующих выводов:

1) достоинства рассмотренных нами работ проявились в том, что они учитывают необходимость выявления основных особенностей и жанров научно-технических текстов; уточняют систему языковых средств, выражающих структурное содержание английской научной речи; обосновывают инновационные методы обучения научному дискурсу; позволяют раскрыть алгоритм формирования лексических навыков научной английской речи; способствуют формированию перечня навыков и умений, необходимых для написания научно-тематического сообщения на английском языке;

2) недостатки рассмотренных нами работ заключаются в том, что они не уделяют должного внимания психологическим механизмам порождения и реализации научного стиля речи; недооценивают его методологической сущности; не позволяют установить соответствующую структуру процесса обучения; не определяют

структурные компоненты содержания обучения английской научной речи. Сам же процесс обучения рассматривается как монометодический, а не интегрированный, что приводит к разрыву между приобретением профессиональных научных и иноязычных знаний.

Именно поэтому проведенный анализ методов обучения иноязычной научной речи позволяет считать данную проблему достаточно освещенной, но далеко не решенной в языковом и речевом аспектах с позиций коммуникативно-когнитивного подхода и интегрированной концепции обучения.

Список использованной литературы

1. Большакова Е. С. Обучение диалогической речи на научную тематику (английский язык) : автореф. дис.... канд. пед. наук : 13.00.02 / Е. С. Большакова. – М., 1978. – 25 с. **2. Беньямина В. Н.** Специфика организации английского научного текста : автореф. дис.... канд. филол. наук : 10.02.04 / В. Н. Беньямина. – К., 1985. – 24 с. **3. Глушко М. М.** Язык английской научной прозы : автореф. дис. ... доктора филол. наук : 10.02.19 / М. М. Глушко. – М., 1980. – 21 с. **4. Зильберман Л. И.** Лингвистика текста и обучение чтению английской научной литературы / Л. И. Зильберман. – М. : Наука, 1988. – 161 с. **5. Питина С. А.** Реализация условных смысловых отношений в языке английской научной литературы : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / С. А. Питина. – Л., 1991. – 16 с. **6. Кудряшова В. А.** Методика обучения чтению и переводу терминологических словосочетаний с глагольным компонентом в научно-технической литературе по связи : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / В. А. Кудряшова. – К., 1993. – 15 с. **7. Акмалдинова А. Н.** Английский язык в научно-профессиональной деятельности специалиста / А. Н. Акмалдинова, О. А. Письменная. – К. : КМУГА, 1994. – 92 с. **8. Гапон Ю. А.** Система умовно-мовленневих вправ для навчання аспірантів читання науково-технічної літератури англійською мовою / Ю. А. Гапон // Іноземні мови. – 2002. – №1. – С. 26– 28. **9. Рыбина Т. Н.** Методика обучения научной речи на английском языке слушателей факультета повышения квалификации : автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Т. Н. Рыбина. – СПб, 2005. – 24 с. **10. Васильева Е. В.** Навчання студентів мовних спеціальностей написання наукового проблемно-тематичного повідомлення англійською мовою: автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Е. В. Васильева. – К., 2005. – 20 с. **11. Смит Т. В.** Формирование лексических навыков научной речи на английском языке у слушателей краткосрочных курсов повышения квалификации : автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Т. В. Смит. – СПб, 2007. – 26 с. **12. Аносова Н. Э.** Технология формирования общенаучной иноязычной лексической компетенции студентов технического вуза : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 / Н. Э. Аносова. – СПб, 2009. – 19 с. **13. Комарова Ю. А.** Дидактическая система формирования научно-исследовательской компетентности

средствами иностранного языка в условиях последипломного образования: автореф. дис. ... доктора пед. наук : 13.00.02 / Ю. А. Комарова. – СПб, 2008. – 50 с.

Маслова А. В. Аналіз сучасних методів навчання англійського наукового мовлення в педагогічній теорії і практиці

У статті досліджуються вітчизняні науково-методичні роботи, присвячені проблемі навчання англійського наукового мовлення студентів немовних спеціальностей, за період з 2000 р. і по теперішній час. Наводиться ретроспектива становлення методів навчання окресленому виду мовленнєвої діяльності, для чого коротко характеризуються дисертації з цієї проблематики, що відносяться до 70 – 90-х років минулого століття; розглядаються причини, з яких розвиток умінь наукового стилю іншомовного мовлення не отримав реальної реалізації у ті роки. Аналізуються, систематизуються і узагальнюються різні підходи сучасних учених до вирішення вказаної проблеми; розглядаються їх переваги та недоліки. Проведений аналіз дозволяє в майбутньому вирішити вказану проблему в мовному і мовленнєвому аспектах з позицій комунікативно-когнітивного підходу та інтегрованої концепції навчання, в якій іншомовне наукове мовлення на початковому етапі його засвоєння повинне виступати метою учбової діяльності, на середньому етапі – рівно балансувати між метою і засобом його вживання, а на останньому – повністю трансформуватися в засіб виконання і опису жанрових наукових досліджень, запрограмованих державними учбовими стандартами для студентів вищих учбових закладів. Такий методичний шлях розвитку зумовлює створення відповідної оптимальної методики навчання англійського наукового мовлення студентів немовних спеціальностей на сучасному етапі.

Ключові слова: метод навчання, науковий стиль англійського мовлення, науковий текст, наукова лексика, розвиток умінь іншомовного наукового мовлення.

Маслова А. В. Анализ современных методов обучения английской научной речи в педагогической теории и практике

В статье исследуются отечественные научно-методические работы, посвященные проблеме обучения английской научной речи студентов неязыковых специальностей, за период с 2000 г. и по настоящее время. Приводится ретроспектива становления методов обучения обозначенному виду речевой деятельности, для чего кратко характеризуются диссертации на данную проблематику, относящиеся к 70 – 90-м годам прошлого века; рассматриваются причины, по которым развитие умений научного стиля иноязычной речи не получило реальной реализации в те годы. Анализируются, систематизируются и обобщаются различные подходы современных ученых к решению указанной проблемы; выявляются наиболее эффективные из них; рассматриваются

их достоинства и недостатки. Проведенный анализ позволяет в дальнейшем решить указанную проблему в языковом и речевом аспектах с позиций коммуникативно-когнитивного подхода и интегрированной концепции обучения, в которой иноязычная научная речь на начальном этапе ее усвоения должна выступать целью учебной деятельности, на среднем этапе – равно балансировать между целью и средством ее употребления, а на последнем – полностью трансформироваться в средство выполнения и описания жанровых научных исследований. Такой методический путь развития предопределяет создание оптимальной методики обучения английской научной речи студентов неязыковых специальностей на современном этапе.

Ключевые слова: метод обучения, научный стиль английской речи, научный текст, научная лексика, развитие умений иноязычной научной речи.

Maslova A. V. Analysis of modern methods of teaching English scientific speech in the pedagogical theory and practice

The article investigates domestic scientific and methodological works on the problem of teaching English scientific speech to the students of non-language specialties in the period from the 2000s to the present time. It presents a retrospective of teaching methods formation of the indicated kind of speech activity. The article shortly characterizes dissertations on the given problem relating to the 70s – 90s of the last century. The author points out the reasons why methodology of teaching foreign scientific speech skills wasn't actually effective at that period of time. The paper analyzes, systematizes and summarizes different approaches of modern scientists to solving this problem. The author reveals the most effective approaches, defines their advantages and disadvantages. The conducted analysis allows to further solving this problem in speech and language aspects from the standpoint of cognitive-communicative approach and integrated concept of teaching. According to this concept at the initial stage of its mastering foreign scientific speech should serve as a purpose of learning activity, at the medium stage it should equally balance between the purpose and the means of its use, and at the final stage English scientific speech should completely transform into the means for performing and describing genre scientific research that is programmed by the state educational standards for students of higher educational institutions. The described methodological way of development predetermines the creation of optimal method of teaching English scientific speech to the students of non-language specialties at the present stage.

Key words: teaching method, English scientific speech style, scientific text, scientific vocabulary, the development of foreign scientific speech skills.

Стаття надійшла до редакції 30.01.2014 р.

Прийнято до друку 28.03.2014 р.

Рецензент – д. пед. н., проф. Мартинова Р. Ю.